

LÈSSICU PÈ L'OTAKU



SUNTA

Usi soliti / Langage courant

U galateu	> La courtoisie	4
A temporalità	> La temporalité	6
E stagione	> Les saisons	
I mesi	> Les mois	7
I ghjorni di l'etima	> Les jours de la semaine	8
Situassi ind'è u spaziu	> Se situer dans l'espace	9
Interazione urale	> Interaction orale	10

Lexique japonais-français-corse

A	comme Démon	12
B	comme Sorcière	14
C	comme Terre	16
D	comme Je t'aime	17
E	comme Fête	18
F	comme Magique	19
G	comme Jeune	20
H	comme Étoile	21
IJ	comme Vengeance	22
K	comme Épée	23

M	comme Festival	24
N	comme Japon	25
O	comme Fantôme	26
R	comme Dragon	27
S	comme Guerrier	28
T	comme Capitaine	30
U	comme Univers	31
Y	comme Montagne	32
Z	comme Clan	33

LINGUA D'OGNI GHJORNU

U Galateu > La Courtoisie

Français > Corsu

Bonjour	Bonghjornu
Salut	Salute
Bonsoir	Bona sera
Bonne nuit	Bona notte
Bonne journée	Bona ghjurnata
Au revoir	À vede ci
À demain	À dumane
À tout de suite	À subitu
À plus tard	À dopu
À bientôt	À prestu
Oui	Iè
Non	Innò
Excusez-moi, pardon	Scusate mi
Excuse-moi, pardon	Scusa mi
S'il vous plait	Per piacè
Je vous remercie	À ringrazià vi
Je te remercie	À ringrazià ti
Merci de votre visite	À ringrazià vi d'esse ghjuntu

LANGAGE COURANT

Il n'y a pas de quoi	Nunda di chè
Il ne fallait pas	Ùn ci vulia micca
Parlez-vous le corse ?	U parlate u corsu ?
Je le parle	U parlu
Je ne le parle pas	Ùn lu parlu micca
Je ne comprends pas tout	Ùn capiscu micca tuttu
Comment dites-vous... en corse	Cume dite... in corsu ?
Répétez s'il vous plait ?	A pudete ripete per piacè ?
Comment t'appelles-tu ?	Cume ti chjami ?
Comment ça va ?	Cume và ?
Très bien, je te remercie	Benissimu, ti ringraziu
Que désirez-vous ?	Chì / cosa vi ci vole ?
Puis-je vous aider ?	Vi possu aiutà ?
Je voudrais s'il vous plait	Per piacè, vulerebbe...
Volontiers	Vulinteri
Où se trouve ?	Induve si trova... ?
Où se trouvent-ils ?	Induve si trovanu... ?
Quelle heure est-il ?	Chì ora hè ?

LINGUA D'OGNI GHJORNU

A temporalità > La temporalité

Français > Corsu

Aujourd'hui	Oghje
Hier	Eri
Avant-hier	Nanz'eri
Demain	Dumane
Après demain	Dopu dumane
Après-midi	Dopu
Les jours suivants	I ghjorni da vene
La semaine prochaine	A settimana chì vene
La première quinzaine de mai	A prima quindicina di maghju
Le mois suivant	U mese chì vene
L'année suivante	L'annu chì vene
Ce matin	Sta mane
Cet après-midi	Stu dopu meziornu
Ce week-end	Sta duminicata
Ce soir	Sta sera
Horaires	Urarii
La date	A data
8 décembre 2015	Ottu di dicembre di u 2015

LANGAGE COURANT

E stagioni > Les saisons

Printemps

Veranu

Été

Estate

Automne

Vaghjime

Hiver

Inguernu

I mesi > Les mois

Janvier

Ghjennaghju

Février

Ferraghju

Mars

Marzu

Avril

Aprile

Mai

Maghju

Juin

Ghjugnu

Juillet

Lugliu

Août

Aostu/Agostu

Septembre

Settembre

Octobre

Ottobre

Novembre

Nuvembre

Décembre

Dicembre

LINGUA D'OGNI GHJORNU

I ghjorni di l'etima > Les jours de la semaine

Français > Corsu

Lundi	Luni
Mardi	Marti
Mercredi	Mèrcuri
Jeudi	Ghjovi
Vendredi	Vènnari
Samedi	Sabbatu
Dimanche	Dumènica

LANGAGE COURANT

Situassi ind'è u spaziu > Se situer dans l'espace

Français > Corsu

Nord	Nordu
Sud	Meziornu
Est	Livente, levante
Ouest	Punente, u punente
Nord-Ouest	Nordu à punente
Nord-Est	Nordu à levante
Sud-Ouest	Meziornu à punente
Sud-Est	Meziornu à Livente
Gauche	Manu manca
Droite	Manu dritta
Le centre	Centru, u centru
Devant	Dinanzu
Derrière	Daretu
Côté	Latu

LINGUA D'OGNI GHJORNU

Interazione urale > Interaction orale

Français > Corsu

Où achète-tu tes mangas ?	Induve i compri i to mangà
Tu as des cosplay ?	Cosplay ne ai ?
Quel est ton manga préféré ?	Qualessu hè u to mangà preferitu ?
Où achète-tu tes cosplay ?	I compri induve i to cosplay ?
Tu fabriques toi-même tes Cosplay ?	I faci tù i to cosplay ?
Combien as-tu de mangas ?	Quantu ne ai mangà ?
Tu regardes des animés ?	Animati ne fideghji ?
Quel est ton animé préféré ?	Qualessu hè u to animatu preferitu ?
Tu aimes les films d'animation ?	Ti piàcenu i filmi d'animazione ?
Quel est ton film d'animation préféré ?	Qualessu hè u to filmu d'animazione preferitu ?
J'adore ton cosplay !	Mi piace assai u to cosplay !
J'achète mes mangas et mes cosplay à...	Compru i mo mangà è i mo cosplay ind'è
Je vais faire le cosplay de...	Aghju da fà u cosplay di...

LANGAGE COURANT

Je te conseille de lire ce
manga

Ti cunsigliu di leghje stu mangà

Je te conseille de regarder
cet animé

Ti cunsigliu di fighjà st'animatu

J'ai mis beaucoup de temps
à me maquiller pour mon
cosplay

**Aghju messu u tempu per macchità
mi per u mo cosplay**

Tu sais où je pourrais regarder
cet animé

**A sai induve u possu fighjà
st'animatu ?**

D'où vient ton Cosplay ?

Da induve vene u to Cosplay ?

D'un anime ? D'un manga ?

Di un animatu ? Di un mangà ?

D'un jeu vidéo ? D'un film
d'animation ?

**Di un videoghjocu ? Di un filmu
d'animazione ?**

DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prunciate inde l'animati

Japonais > Français > **Corsu**

A

Aa	Oui	Iè
Abayo	À plus tard	À dopu
Abunai	Dangereux	Periculosu
Aburi	Tofu frit	Toffù frittu
Ahoge	Mèche	Ciuffa
Ahou	Abruti	Abbruttitu
Ai	L'amour	L'amore
Aishiteru	Aimer	Tene caru
Aisuru	Mon cœur	U mo core
Aite	Adversaire	Avversariu
Akai	Rouge	Rossu
Akari	Lumière	Lume
Akihabara	Quartier de Tokyo	Quartiere di Tokyo
Akirameru	Abandon	Abbandonu

Aku soku zan	Éliminer le mal instantanément	Tumbà subbitu u male
Aku	Le nom original de l'ennemi de Samurai Jack	U nome uriginale di u nemicu di u Samurai Jack
Akuma	Démon	Demòniu
Anime Comics	Les animés comics	L'animati còmichi
Anime music video abrégé AMV	Abréviation de "Anime Music Video"	Animatu Mùsica Videò
Anime	Animé ou japanimé	Animatu o giapanimatu
Animeka	Celui qui travaille dans l'animé	Animaghju
Animēshon	Animation	Animazione
Aniparo	Les fans d'animé	L'animaccaniti
Anisan	Frère aîné	Fratellone
Arigatou gozaimasu	Merci beaucoup	À ringraziavvi tantu



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > Corsu

B

Baka mitai	Tu es stupide	O stupidò !
Baka	Idiot	Baullu
Bakana	Absurde	Assurdu
Bakemono	Monstre	Mostru
Banzai	Cri d'encouragement	Evviva
Be-da	Équivalent de «Nana-nana-naaa!»	Micca biscà !
Bentô	Boîte à déjeuner	Sporta per a merendella
Betsu ni	Rien	Nunda
Bishōnen	Beau garçon (personnage idyllique)	Bellu zitellu
Bishoujo	Belle fille (personnage idyllique)	Bella zitella

Budo	Codes moraux qui guident les combattants d'arts martiaux	Còdici murali
Bunkobon (ou bunko)	Format d'édition permettant la publication de mangas à prix réduit	Mangà di stacca
Bushido	Code d'honneur des samourais	Còdice d'unore di i samurai
Busu	Sorcière	Strega



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > **Corsu**

C

Chikusho

Exclamation de frustration

Feccia !

Chikyuu

Planète Terre

A Terra

Comiket

Comic Market, salon du manga amateur

Salone di u mangà amatore





D

Daikon	Gros radis japonais	Ravanetta giapponese
Daisho	Paire d'épées traditionnelle portée par des samouraïs Katana (épée longue) et wakizashi (épée courte)	Paghju di spade purtatu da i samurai, compostu da u katana (spada longa) è u wakizashi (spada corta)
Daisuki desu/da	Je t'aime	Ti tengu caru
Dandere	Un personnage asocial et silencieux, qui change pour montrer son côté doux, romantique, et affectueux.	Un persunagiu asuciale è silenziosu è chì muta per esse bravu rumànticu è affettuosu.
Deredere	Follement amoureux	Innamuratu persu
Dogeza	S'agenouiller pour dire pardon les mains au sol	Indinuchjassi per chere perdonu
Dojo	Salle d'entraînement pour les arts martiaux	Sala d'intrenamentu per l'arti marziali
Dojikko	Jolies filles qui ont tendance à être maladroites	Belle zitelle à pena sgalabate
Drama	Le terme de drama vient de « home drama » qui désigne au Japon les séries TV asiatiques	Serie televisive asiatiche

DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > **Corsu**

E

Ecchi	Indécent	Indecente
Ending (ou ED)	Générique de fin d'un animé	Genèricu finale
Engawa	Balcon typique des maisons japonaises	Terrazzolu giapponese
Enkai	Fête	Festa

F

Fandub

Un film ou vidéo où les fans ont traduit et doublé le dialogue dans une autre langue

Doppiame di fanàtichi

fanfiction

Fiction écrite par un fan en s'appuyant sur l'univers d'une série télévisée, d'un film, d'un animé ou manga

Fanfinzione

Fumetsu no Senshi-tachi

Guerriers éternels

Guerrieri eterni

Furo

Bain japonais typique

Bagnu giapponese

Fushigi

Magique

Màgicu



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > **Corsu**

G

Gaki	Personne jeune et immature	Persona giovane è micca fatta
Ganbatte kudasai	Bonne chance	Cuccagna
Ganguro	Type de vêtements populaire chez les jeunes japonaises	Vestitura pupulare per e giovanotte giapponese
Gekiga	Manga à caractère dramatique	Mangà dramàticu
Genki	Une personne joyeuse	Persunagiu alegru
Gensaku	Oeuvre originale	Opera uriginale
Gensakusha	Auteur original d'un manga	Autore uriginale
Gomen nasai	Manière plus polie de s'excuser	Sè vo vulete favuri
Gothloli	Mode vestimentaire gothique	Vestitura gòtica

H

Henshin	Transformation physique	Mutassi
Henshin	Transformer	Trasformazione fisica
Hime	Princesse	Principessa
Hoshi	Étoile	Stella



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prunciate inde l'animati

Japonais > Français > **Corsu**

I - J

Itooshi

Bien-aimé

Caru, cara

Janken, o jan ken
pon

Papier, caillou, ciseau

Carta, petra, fùrbice

Jinchuu

Vengeance

Vindetta

Jinzouingen

Humain artificiel

Esseru artificiale

Josei manga

Manga féminin

Mangà femminile

K

Kakkoi	Cool	Maccu
kantoku	Réalisateur	Realizadore
Keikan	Officier de police	Pulizzeru
Keisatsu	Police	Pulizza
Kemono	Art japonais dont les personnages sont des animaux à allure humaine	Arte giapponese cun persunagi chî sò animali chî pàrenu umani
Ken	Epée	Spada
Kenshi	Épéiste	Spadaccinu
Kokoro	Cœur	Core
Komiketto	Forme générique de Comiket	Buttea di comics
Komikku	Bande dessinée	Figuretta
Konban wa	Bonsoir	Bona sera



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prunciate inde l'animati

Japonais > Français > Corsu

M

Manga music video	Vidéo réalisée par un amateur d'animés	Filmettu fattu da un fanàticu di l'animati
Manga	Bande dessinée japonaise	Figuretta giapponese
Mangaka	Auteur de mangas	Autore di mangà
Mata aimashou	À bientôt	À prestu
Mata ashita	À demain	À dumane
Mata	Encore	Torna
Matsu	Festival	Festivale
Michi	Route	strada
Mononoke	Esprit vindicatif	Spiritu di vindetta
Mori	Forêt	Furesta
Moshi-moshi	Bonjour (au téléphone)	Salute
Murasakige	Cheveux violets	Capelli viuletti

N

Nakama	Personnage qui accompagne le héros	U cumpagnu di l'eroe
Nekomusume	Catgirl	Gattufèmina
Nihon, Nippon	Japon	Giappone
Nihongo	Langue japonaise	Lingua giapponese
Nihonjin	Japonais, japonaise	Giappunese
Niji	Arc en ciel	Arcubalenu
Nikui	Personnage haineux	Persunagiu udiosu
Nikuma	Brioche garnies de porc ou de bœuf	Panette di porcu o di boiu



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > Corsu

O

Obake	Fantôme	Finzione
Okashii	Drôle	Ridiculu
Okashira	Chef	Capimachja
Omake	Bonus	Bonus
ONA	Animés en streaming	Animati in streaming
ongaku	Musique	Mùsica
Opening (OP)	Générique début d'une série	Genèricu di principiu
Ootaku	Fan de manga	Fànaticchi di i mangà
Owari	The end	A fine

R

Raw

Épisode en VO

Episodiu in versione originale

Rurouni

Vagabond

Vagabondu

Ryuu

Dragon

Dracu



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > **Corsu**

S

Sakuga	Dessin d'animation 2D	Fiuramossa in 2D
Sakuhin	Œuvre	Òpera
Sakura	Fleur de cerisier	Fiore di chjarasgiu
Sarù	Singe	scimia
Seiyū	Comédien de doublage	Cumediente di duppiame
Sensei	Professeur	Professore
Senshi	Guerrier	Guerrieru
Sentai	Séries télé japonaises pour enfants	Serie televisive giappunese per i zitelli
Shinjitsu	Vérité	Verità

Shinma	Dieux démons	Dei Demoni
Shishou	Anciens	L'antichi
Shogun	Seigneur féodal	Signore
Slice of Life	Genre de manga avec des instants de vie en société	Gèneru di mangà suciale
Sora	Ciel (firmament)	Celu (firmamentu)
Suteki	Super	Magnificu



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > Corsu

T

Taishou	Capitaine	Capitanu
Tatakau	Combat	Lotta
Teki	Ennemi	Nemicu
Tenchuu	Justice divine	Giustizia divina
Tengoku	Paradis	Paradis
Tenka Ichi Budoukai	Le plus grand tournoi sous les cieux	Turneu maiò sottu à i celi
Tenshi	Ange	Anghjulu
Tsuyoi	Fort	Forte

U

Uchû	Univers	Universu
Unmei	Destin	Destinu
Uragirimono	Traître	Traditore
Utau	Chanter	Cantà



DIZZIUNARIU OTAKU

E parolle più prununciate inde l'animati

Japonais > Français > **Corsu**

Y

Yama

Montagne

Muntagna

Yamato Nadeshiko

Rose du Japon,
femme parfaite

**Ròsula di u Giappone,
donna cumpiita**

Yôkai

Créatures
surnaturelles dans le
folklore japonais

Esseri sopraturali

Z

Zoku

Clan

Clan

Zutto

Toujours

Sempre



Sò da ringrazià

Juliette Monti et La brigade des Otaku

François Xavier Leoncini

Tittò Limongi

Batti Manfrulli

U serviziu cumunicazione di a Cità di Bastia



Bastia

CITÀ DI CULTURA

Merria di Bastia

Serviziu Lingua è Cultura Corsa

Av. P. Giudicelli - 20410 Bastia

Tél. : 04 95 55 95 97

lingua-cultura-corse@bastia.corsica

